

Первый украинский краудсорсинговый проект

Алексей Солнцев

aleksey.solntsev@gmail.com

<http://www.scrum.org.ua>

Про меня



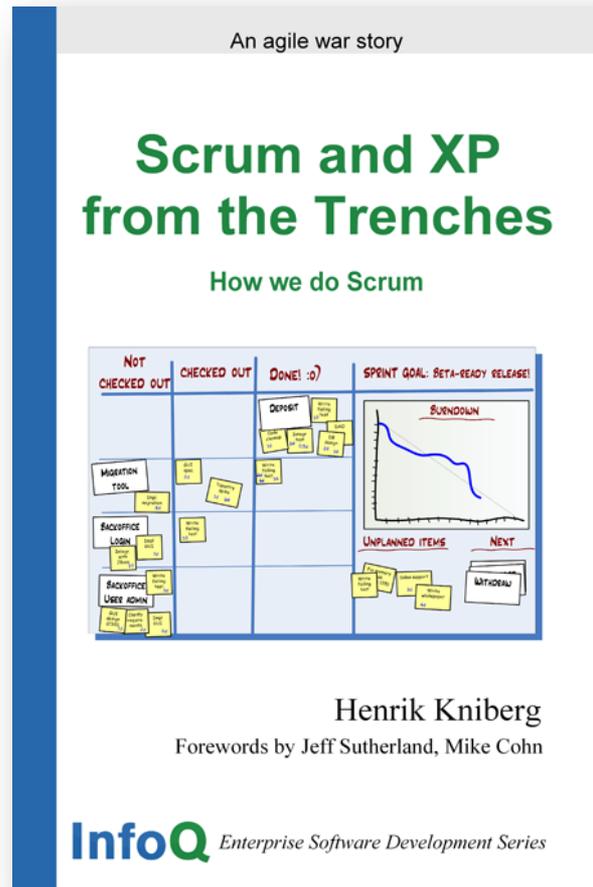
Автор первого украинского политического блога <http://www.ham.com.ua>

Один из лидеров AgileUkraine

Инициатор первого сообщества краудсорсеров

<http://www.linkedin.com/in/solntsev>

Вступление



Люди

AGILE
ukraine



236



6 АКТИВИСТОВ
4 ПОМОЩНИКА
6 ОДИНОЧЕК

Люди

6%



Специализированные инструменты

translated by you!

Очень неплохо для перевода статей.

Не хватает:

- ❑ Полноценной поддержки групп
- ❑ Содержания, глоссария, ...
- ❑ Дополнительных инструментов
- ❑ Сохранения форматирования

Универсальные инструменты



Чего-то не хватает ?



ИНСТРУМЕНТЫ



**СРЕДА ДЛЯ СОВМЕСТНОЙ
РАЗРАБОТКИ**



ПРОЦЕСС

Процесс перевода (1 / 2)

- ▶ Абсолютная демократия
- ▶ Концепция «команд»
- ▶ Принципы работы с документами
- ▶ Статусы
- ▶ Ревью
- ▶ Старт-стоп тактика

Scrum and XP from Trenches (русская ...

	A	B	C	D	E	F
1		Оригинал	Перевод	Статус	Автор	Ревьювер
2		FOREWORD BY JEFF SUTHERLAND i	Предисловие Джеффа Сазерленда	готово	AT	SM+, AS+
		FOREWORD BY MIKE COHN iii	Предисловие М Кона	готово	BL	SM+, AS+

Foreword by Jeff Sutherland

	A	B	C
1	Статус: готово		
2			
3	Оригинал	Перевод	Комментарии
4	Foreword by Jeff Sutherland	Предисловие Джеффа Сазерленда	ПРОВЕРЕН СПЕЛЛЧЕКЕРОМ
5			
6	Teams need to know Scrum basics. How do you create and estimate a Product Backlog? How do you turn it into a Sprint Backlog? How do you manage a Burndown Chart and calculate your team velocity? Henrik's book is a starter kit of basic practices that help teams move beyond trying to do Scrum to	Командам необходимо знать основы Scrum. Как создать и оценить Product Backlog? Как получить из него Sprint Backlog? Как управиться с Burndown Chart'ом и вычислить velocity вашей команды? Книга Хенрика - это руководство для начинающих по базовым практикам, которая	SM: попробовать -> пробовать. (это не perfect tense) AT: OK AS: окончания терминов проверь. Например, как управиться с Burndown Chart'ом AT: Burndown Chart'у вставил окончание, вроде всё. Scrum в первом предложении вроде склонять не надо.

Процесс перевода (2 / 2)



Без чего не обойтись

- ▶ Список участников
- ▶ Официальный глоссарий
- ▶ Содержание
- ▶ Правила форматирования
- ▶ Практики перевода («ты» или «вы»)
- ▶ Название книги

Финал

Книга готова.

Осталось напечатать)

